

## Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 32:34

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                     |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I ustawiali swoje obrzydliwości w domu, nad którym wzywano mojego imienia, aby go splamić.* <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Swoje obrzydliwości ustawili w świątyni noszącej moje imię po to, by ją splamić.                          |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Umieścili swoje obrzydliwości w domu, nad którym jest nazwane moje imię, by go zbezcześcić.               |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Nadto nastawiali obrzydliwości swych w tym domu, który nazwany jest od imienia mego, aby go splugawili.   |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I postawili bałwany swe w domu, w którym wzywano imienia mego, aby ji splugawili.                         |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | W domu, nad którym wzywano mojego imienia, umieścili swe obrzydliwe bożki, by go zbezcześcić.             |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I ustawiali swoje obrzydliwości w domu, który jest nazwany moim imieniem, ażeby go splamić.               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Postawili swe obrzydliwości w domu, nad którym zostało wezwane Moje imię, aby go zbezcześcić.             |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | W domu, który nosi moje imię, umieścili swoich bożków, żeby go splamić.                                   |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Umieścili swe ohydne bożyszcza w Świątyni, w której wzywane jest Imię moje, bezczeszcząc ją.              |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поставили свої гидоти в домі, де названо на ньому моє ім'я, в їхніх нечистотах                          |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Nawet w Domu, nad którym jest mianowane Moje imię, postawili swoje ohydy, by go znieważyć.                |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I w domu, nad którym wzywano mego imienia, umieszczali swe obrzydliwości, by go kalać.                    |

<sup>1)</sup> <x>120 16:10-20</x>; <x>120 23:10</x>; <x>300 7:30-31</x>; <x>300 19:1-6</x>; <x>300 23:11-12</x>; <x>330 8:16-18</x>